



(عاجل)

الى / وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية

م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...

إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط (إحدى شركات وزارتنا) ذي العدد ٢٠٥٨٦ في

٠ ٢٠٢٤/١١/٢٤

نرافق لكم ربطاً صورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة
(Mdoc-Som.58.24.9023.01) الخاصة بـ (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل
الراشدية) .

تفضاكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً
بأعمام الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18



شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير

المرافقات

- صيغة الإعلان باللغتين العربية والانكليزية والقسم السادس من الوثيقة القياسية

ع. وزير النفط

فراس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤/١١/

<p>6. Trade Chamber ID for Iraqi companies valid for the year 2024. , (provided with a QR code format).</p>	<p>6. هوية غرفة التجارة للشركات العراقية نافذة لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>7. وصل شراء وثائق المناقصة الاصلية (نسخة اصلية).</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies. , (provided with a QR code format).</p>	<p>8. تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية على المشمولين بالحجب للشركات العراقية {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}.</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>9. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies, valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority.</p>	<p>10. علم معانة، من الاشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للشرائب للشركات العراقية العراقية نافذ لعام 2024 {على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)}. الصادر عن الهيئة انفا.</p>
<p>11. Unconditioned Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company (Public Company) , in an amount of (26.380) US dollars, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>11. تأميمات اولية غير مشروطة (خطاب ضمان او صك مصدق او سفتجة) من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لدى البنك المركزي العراق مسجل في المنصة الالكترونية للبنك المركزي العراقي وان يكون حصراً عن طريق السنذ الالكتروني و يقدم من قبل مقدم العطاء او (اي المساهمين في الشركة او الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويتضمن الاشارة لاسم ورقم المناقصة لصالح شركة نفط الوسط / شركة عامة ، وبمبلغ قدره (26.380) ستة عشرون الف وثلاثمائة وثمانون دولار امريكي ، او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية . ويظهر مبلغ منفصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و كتابة) وان يكون سناري المفعول لمدة (28) يوما بعد انتهاء نفاذية العطاء والتدبير وتصاهر هذه التاميمات في حال نكول المناقص و يعمل اي عطاء لا يحتوي على التاميمات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (263,000) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>12. تقديم (كشف سيولة مالية) لمقدم العطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 وبمبلغ لا يقل عن (263,800) مائتان وثلاثة وستون الف وثلاثمائة دولار ، او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years. (1) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (395,700) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies.</p>	<p>13. تقديم عمل مماثل واحد منجز يتعلق بطبيعة المناقصة معزز بتكليف جهة التعاقد على الاقل خلال الـ (10 سنوات) الاخيرة قبل موعد تقديم العطاء وبمبلغ (395,700) ثلاثمائة وخمسة وتسعون الف وسبعمائة دولار امريكي او ما يعادله بالدينار العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية</p>

<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p>	<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)</p>
<p>اعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة [Mdoc-Som.58.24.9023.01] الخاصة ب (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>	<p>First Announcement for General international Tender No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01) of (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field)</p>
<p>يسر شركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد —جمهورية العراق بأسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي او سي) ومقرها في بغداد) بوب الشمام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمنافسة المرقمة (Mdoc-Som.58.24.9023.01) الخاصة ب (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية) وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثائقها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (www.mdoc.oil.gov.iq) .</p>	<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company\Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq). Its headquarters located in Baghdad, Bob -Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som.58.24.9023.01) for (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field), which is available on (www.mdoc.oil.gov.iq) as follows</p>
<p>1- عنوان المناقصة: (شراء منظومة عدادات الغاز الجاف لحقل الراشدية)</p>	<p>1. Tender's title: (Providing, Installation and Commissioning dry gas metering skid for Al-Rashidiya field)</p>
<p>2- نوع المناقصة :- عامة / دولية</p>	<p>2. Tender's type: international open tender</p>
<p>3- (الموئل) : الموازنة (استثماري)</p>	<p>3. Budget Type :- (investment budget)</p>
<p>4- تاريخ النشر: - يوم الثلاثاء (2024/11/26)</p>	<p>4. Announcement Date :26.November.2024 Tuesday</p>
<p>5- وثائق المناقصة: بإمكان الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-</p>	<p>5. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-</p> <p>a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</p>

<p>b. Time: the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</p> <p>c. Price : (400,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise MdOC cancels the tender or changed the procurement method.</p>	<p>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الدوام الرسمي من الساعة (9:00 صباحاً) إلى الساعة (12:00 ظهراً) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه</p> <p>ج- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (400,000) أربعمائة الف دينار عراقى علماً ان هذا المبلغ غير قابل للرد اذا الغيت المناقصة من قبل شركة نطق الوسط أو تم تغيير أسلوب التعاقد</p>
<p>6. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</p> <p>a. Time and date :- (10) a.m. 15. December ,2024 Sunday.</p>	<p>6- المؤتمر الفني :- سيتم عقد مؤتمر فني للإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</p> <p>ا- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (2024/12/15).</p>
<p>b. Venue :- MdOC HQ, (Custody Transfer Measurements department)</p>	<p>ب- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نطق الوسط (قسم قياسات نقل الملكية)</p>
<p>7. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MdOC HQ .</p>	<p>7- مكان إيداع العطاءات :- وتودع العطاءات في صندوق العطاءات رقم (2) مكان إيداع العطاءات :- مقر لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية عشر الكائن في مقر شركة نطق الوسط.</p>
<p>8. Closing date :- the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on 25,December,2024 Wednesday</p>	<p>8- تاريخ النطق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة الثانية عشر ظهراً (12:00) من يوم الأربعاء الموافق (2024/12/25).</p>
<p>9. The advertisement cost :- The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>9- اجور الإعلان :- يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان .</p>
<p>10. Contracting Procedures :- the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>10- اكمال إجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات الفائز باكمال اجراءات التعاقد خلال (14) يوم عمل من تاريخ التبليغ بالاحالة .</p>
<p>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>1- شهادة تلمين الشركة أو هوية الشركة أو هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>2- تحويل أو كالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person .</p>	<p>3- المستندات الشخصية للوكيل أو المخول .</p>
<p>Second: Documents required when submitting bids:</p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded.</p>	<p>1. تقديم الوثائق القياسية بكافة اقسامها الخاصة بالمناقصة والمسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والمثبت عليها ختم قسم العقود ومخترمة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) وبسخة ورقية ويهمل اي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version (MS-Word) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and service related to goods) matching with the section (six). Any bid lacking those document will be disregarded.</p>	<p>2. ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومخترمة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (بصيغة محرر النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بضمنه جدول الأسعار ، جدول الكميات ، جدول الكميات والاكمل – الخدمات المتصلة بالملع (جدول) بها يطابق مع القسم (السادس) ويهمل اي عطاء لايتضمن تلك الوثيقة .</p>

<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded.</p> <p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) . (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration, (provided with a QR code format)..</p>	<p>3. تقديم عرض فني وتجاري ، كل عطاء في ظرف منفصل ، موقعة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويهمل أي عطاء لا يتضمن تلك الوثائق ..</p> <p>4. الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها صادرة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصداقة أصولياً لعام (2024) (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته وأسماء المساهمين والمؤسسين للشركة . - وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه في أعلاه ، كتاب اعتماد أوليات الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الاتحادية العراقية / دائرة تسجيل الشركات(على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR)</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format).., along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p> <p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows:(provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes and Trade Chamber ID and Tax identity which bear the tax number (all documents mentioned must be provided with a QR code format).</p>	<p>5. الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها وبنسخة مصورة ملونة تكون مصدقة من قبل إحدى بعثتنا في الخارج أو البعثات العربية والأجنبية في بغداد ويعدّها يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة مستمكاته وأسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p> <p>أو تقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (إجازة تسجيل الفرع أو المكتب صادر عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات، مصداقة أصولياً لعام 2024) على أن يكون حامل لصيغة الباركود (QR) – كتاب عدم ممانعة من الأشتراك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب وهوية غرفة تجارة والهوية الضريبية التي تحصل الرقم الضريبي (على أن تكون الوثائق حامل لصيغة الباركود (QR).</p>

<p>14. Pricing the cost of the Training and Third inspector separately, with an explanation of the paragraphs supervising laboratory examination within the commercial proposal.</p>	<p>14. تسعير نفقة التدريب و نفقة الفاحص الثالث بفقرات منفصلة بتوضيح كافة تفاصيل التدريب والإشراف على الفحص العملي ضمن العرض التجاري.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p> <p>16. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>15. تقديم مناهج تقدم العمل او مواعيد التسليم .</p> <p>16. في حال كان مقدم العطاء شركتين وفق عقد شراكة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد المشاركة بينهما ، ويتم فتح الاعتماد المستندي وتوقيع العقد من قبل الشركتين او من يمثلهما قانوناً بموجب تحويل رسمي من الشركتين مصدقاً اصولياً .</p>
<p>17. The winner bidder are obligated to supply "free of charge" Ministry of Agriculture with (1000) seedlings, the amount of this seedlings not exceeds to (10,000,000) dinar Iraqi</p>	<p>17. ان الشركة الفائزة بالمناقصة ملزمة بتجهيز وزارة الزراعة بـ (1000) شتلة زراعية على ان لا يزيد مبلغ الشتلات المهداة عن (10,000,000) عشرة مليون دينار عراقي.</p>
<p>Third: Notes:</p>	
<p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy), live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p>	<p>ثالثاً / الملاحظات :-</p> <p>1. تقديم العطاء (نسخة اصلية) يوضع بغلاف منفصل مغلق يكتب عليه عبارة (نسخة اصلية) ويكون مختوم بختم حي من الشركة ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة</p>
<p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2 copies), each live stamped , each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p>	<p>2. تقديم نسخ اضافية طبق الاصل من العطاء الاصلى (عدد 2) على ان تكون كل نسخة مختومة بختم حي وتوضع كل واحد منها بغلاف منفصل يكتب عليه عبارة (نسخة اضافية) ومثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان الشركة وختمها.</p>
<p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3), in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p>	<p>3. ويتم وضع المغلفات (الاصلية والاضافية) والبالغ عددها (3) في مغلف كبير واحد يثبت عليه اسم ورقم المناقصة واسم وعنوان وختم الشركة (المقدمة للعطاء).</p>
<p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p>	<p>4. على كافة الشركات المشاركة التعهد بعدم العمل في عقود او مشاريع في قطاع النفط والغاز في اقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود او مشاريع حالية تتعهد الشركات بانتهائها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبخلافه يتم ادراج هذه الشركات في القائمة السوداء ويحظر التعامل معهم.</p>
<p>5. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p>	<p>5. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض .</p>
<p>6. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p>	<p>6. على مقدمي العطاءات تقديم عناوينهم و ارقام هواتفهم وعناوين البريد الالكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلومة و يتم اشعار شركة لفظ الوسيط بأي تغيير بطرا خلافا سبعة ايام و بخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p>

<p>Fourth: According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</p>	<p>رابعاً / وفقاً لقرار مجلس الوزراء المرقم 48 لسنة 2018 يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>
<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>1. تعهد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة تجاه المؤسسات العراقية خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>	<p>2. في حالة وجود مطالبات، تتعهد الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال 30 يوم من تاريخ التبليغ بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم استبعاد الشركة.</p>
<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i. e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>	<p>3. تعهد بنص على عدم إجراء أي مطالبة قضائية أو إدارية على أي متبوية بحق مؤسسات الجانب العراقي بعد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير أو كل الدين بصفة رضائية أو قضائية بمعنى استمرار علاقة الشركة المتقدمة للعمل بالعراق بالمتبويات المتنازل عنها أو المباعه للغير، ويسعى المتقدم لبذل الجهود المطلوبة للمساهمة لتسوية تلك المتطلبات.</p>

محمد ياسين حسن
Mohammed Yassin Hassan
المدير العام (وكيلة)
Acting / DG.
رئيس مجلس الإدارة
Chairman of the Board

<p>7. In case the bidders do not respond to our correspondence emails and complete all required requirements, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid – bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p>	<p>7. في حال عدم استجابة مقدمي العطاءات الى المراسلات واستكمال المتطلبات والوثائق. يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحظرهم ومنح استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومصادرة التأمين الأولية استناداً الى تعليمات تنفيذ العقود الحكومية (2) لسنة 2014 والضوابط الملحقة بها.</p>
<p>8. It is not permissible for (the authorized manager, executive director, or company president) to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p>8. لا يجوز (المدير المفوض – المدير التنفيذي – رئيس الشركة) في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في هذه المناقصة.</p>
<p>9. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing . Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid. In case the bid items are not priced and only the total amount fixed , the bid will be rejected.</p>	<p>9. توثيق اسعار فترات جدول الكميات في العطاء و مبلغه الإجمالي بالأعداد وبشكل مطبوع رقماً و كتابةً ، على ان يتم اعتماد سعر الفقرة لاحساب المبلغ الإجمالي للعطاء. وفي حالة عدم تسعير فترات العطاء وتثبيت المبلغ الإجمالي فقط سيتم استبعاد العطاء</p>
<p>10. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee headquarters) on the specified date.</p>	<p>10. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لفتح المناقصة او بداية اليوم التالي وبموافقة رئيس جهة التعاقد او من يخوله عند اقتضاء الحاجة فعلى الراغبين من مقدمي العطاءات او ممثلهم الموكولين الحضور في المكان المحدد (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>11. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MdOC and still under execution from participating</p>	<p>11. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه 3 عقود أو أكثر مبرمة مع شركة نفط الوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>12. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>12. شركة نفط الوسط غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات.</p>
<p>13. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>13. يكون العطاء نافذ لمدة (180) يوماً من تاريخ النطق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>14. MdOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>14. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب التبليغ بالاحالة دون تعويض مقدمي العطاءات و يعاد ثمن شراء وثائق المناقصة فقط للمناقضين.</p>
<p>15. The bidder shall submit written undertaking that they are not members of the Iraqi state or employed in public sector according to Iraqi provisions articles (First /L from Article (1)).</p>	<p>15. على مقدمي العطاءات تقديم تعهد خطي بانهم ليس من متسني الدولة والقطاع العام استناداً لاحكام المادة (أولاً ل من الضوابط رقم 1)</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>16. لا يجوز لمقدم العطاء شطب أو حرك أي بند من بنود وثائق المناقصة أو اجراء التعديل عليها .</p>

<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions, for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing."</p> <p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p> <p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p> <p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (1130) dated 2/3/2022.</p> <p>21. Payment for the contract will be in Iraqi dinars and the exchange rate at the same time as the opening of the tender. The payment of awarding the tender Specified according to Iraqi Dinar or US dollars.</p> <p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MdOC Contracts Department, or contacting us via email :</p> <p>mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq or contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>	<p>17. يتم إرسال نتائج المناقصة عبر البريد الإلكتروني لمقدمي العطاءات، ويعتبر تاريخ الإرسال الإلكتروني، تليها تحريرياً ورسمياً استناداً للبند (15) من الضوابط رقم (3) الملحقة بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدد القانونية للأعراض، والخاصة بتوقيع العقد .</p> <p>18. إذا صادف يوم الغلق أو يوم الفتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق أو يوم الفتح.</p> <p>19. اللغة المعتمدة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة / كافة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p> <p>20. عدم مشاركة الشركات الروسية بالوقت الحالي بناءً على كتاب البنك المركزي العراقي المرقم (1130) في 2/3/2022 .</p> <p>21. يكون الدفع داخل العراق بالدينار ويكون اعتماد سعر الصرف في يوم فتح المناقصة ويكون الدفع خارج العراق بال دولار الأمريكي ، ويتم تحديد مبلغ الإحالة في ضوء ذلك بالدينار أو الدولار</p> <p>22. للمزيد من المعلومات يمكن لمقدم العطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود أو من خلال عناوين البريد الإلكتروني:</p> <p>mdoc.dg.@mdoc.oil.gov.iq contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p> <p>أو contracts.dept@mdoc.oil.gov.iq</p>
--	--



العدد: 827 / 3/24
التاريخ: 2024/12/17

سفارة جمهورية العراق - بيروت
(السوارد)
العدد: 3275
التاريخ: 2024/12/17

(عاجل جداً)

بعثاتنا السياسية والقنصلية كافة

م/ اعلان مناقصة

إشارة الى اعمام الدائرة الادارية ذي العدد ذ/11/3-2888 فـ 2017/12/25،
المتضمن توجيه الأمانة العامة لمجلس الوزراء بنشر الإعلانات الصادرة عن الوزارات والجهات
غير المرتبطة بوزارة والمحافظات كافة.

نرافق لكم اعلان وزارة النفط / الدائرة الإدارية والمالية ذي العدد 61894
في 2024/11/28، علماً ان تاريخ الغلق 2024/12/25.
للتفضل بالإطلاع وإتخاذ ما ترونه مناسباً... مع التقدير.

المرفقات:

- نسخة من الاعلان باللغة العربية والانكليزية.

د. فؤاد غازي

رئيس الدائرة الاعلامية وكالة

2024/12/17



الاعلامية

2024/12/17

نسخه منه الى:

- مكتب وكيل الوزارة لشؤون التخطيط السياسي، يرجى التفضل بالإطلاع ... مع التقدير.
- وزارة النفط / الدائرة الإدارية والمالية / اشارة الى كتابكم أعلاه، للتفضل بالإطلاع... مع التقدير.

